

第三課 *Unidade 3*  
家庭 *Família*

I. Diálogo :

*M = Má Bóu Lòh*   
馬保羅

*L = Làhm Laih Sa*   
林麗莎



L: Nī wái haih bīnwái a ?  
呢位係邊位呀?

Quem é esta ?



M: Kéiui haih ngóh ge taaitái.  
佢係我嘅太太。

Esta é a minha mulher.



L: Gó léuhngwái nē ?  
嗰兩位呢?

E aqueles ?



M: Kéuihdeih haih ngóhge sailouh.  
佢哋係我嘅細路。

Eles são meus filhos.



L: Néih yáuh yātgo jái, yātgo néui.  
你有一個仔，一個女。  
Haih mhaih a ?  
係唔係呀?

Você tem um filho e uma filha. É verdade ?



M: Haih a.  
係呀。

É sim.



L: Kéuihdeih géidō seui a ?  
佢哋幾多歲呀?

Quantos anos é que eles têm ?



M: Ngóhgo jái sahp seui, go néui baat  
我個仔十歲，個女八  
seui.  
歲。

O meu filho tem dez e a minha filha tem  
oito.

## 第三課 *Unidade 3* 家庭 *Família*

### II. Vocabulário :

1. nī 呢	este
2. wái 位	classificador para pessoa (forma de cortesia)
3. bīnwái 邊位 / Bin'go 邊個	quem
4. go 個	classificador para pessoas e objectos
5. taaitáai 太太	mulher, esposa ou forma de tratamento para uma senhora casada.
6. gó 個	aquele
7. léuhng 兩	dois
8. kéuihdeih 佢地	eles, elas
9. sailouh 細路	criança
10. yáuh 有	ter
11. jái 仔	filho
12. néui 女	filha
13. géidō 幾多	quantos
14. seui 歲	anos
15. sahp 十	dez
16. baat 八	oito

### III. Expressões usuais :

1. Bīnwái a ? / Bin'go a ? 邊位呀 ? / 邊個呀 ?	Quem é ?
2. Géidō chín a ? 幾多錢呀 ?	Quanto custa ?
3. Dòjeh. 多謝。	Obrigado.
4. Mgòì. 唔該。	Faz favor ! Obrigado
5. Joi gin ! 再見 !	Adeus !

第三課 *Unidade 3*  
家庭 *Família*

---

IV. Treino

A. Pirâmides

1.

Nī  
Nīwái  
Nīwái haih  
Nīwái haih ngóhge  
Nīwái haih ngóhge taaitáai.

2.

Nē  
léuhng wái nē  
Gó léuhngwái nē ?

3.

yáuh  
yáuh yātgo  
yáuh yātgo jái  
Ngóh yáuh yātgo jái.

4.

Géidō  
Géidō seui  
Néih géidō seui  
Néih géidō seui a ?

第三課 *Unidade 3*  
家庭 *Família*

---

**B. Substituição :**

1. Nīgo haih ngóhge **taaitáai**.

- |                    |                                    |
|--------------------|------------------------------------|
| a. <b>sinsàang</b> | Nīgo haih ngóhge <b>sinsàang</b> . |
| b. <b>jái</b>      | Nīgo haih ngóhgo <b>jái</b> .      |
| c. <b>néui</b>     | Nīgo haih ngóhgo <b>néui</b> .     |
| d. <b>lóuhsi</b>   | Nīgo haih ngóhge <b>louhsi</b> .   |

2. Ngóhgo jái **sahp** seui.

- |                  |                                |
|------------------|--------------------------------|
| a. <b>yāt</b>    | Ngóhgo jái <b>yāt</b> seui.    |
| b. <b>léuhng</b> | Ngóhgo jái <b>léuhng</b> seui. |
| c. <b>sàam</b>   | Ngóhgo jái <b>sàam</b> seui.   |
| d. <b>sei</b>    | Ngóhgo jái <b>sei</b> seui.    |
| e. <b>ng</b>     | Ngóhgo jái <b>ng</b> seui.     |
| f. <b>luhk</b>   | Ngóhgo jái <b>luhk</b> seui.   |
| g. <b>chāt</b>   | Ngóhgo jái <b>chāt</b> seui.   |
| h. <b>baat</b>   | Ngóhgo jái <b>baat</b> seui.   |
| i. <b>gáu</b>    | Ngóhgo jái <b>gáu</b> seui.    |

第三課 *Unidade 3*  
家庭 *Família*

---

**C. Tradução :**

1. Quem é este senhor ?

\_\_\_\_\_

2. Ele é o meu marido .

\_\_\_\_\_

3. E estas duas crianças ?

\_\_\_\_\_

4. Eles são os meus filhos.

\_\_\_\_\_

5. O Sr. Chan tem dois filhos e uma filha.

\_\_\_\_\_

6. Quantos anos tem ?

\_\_\_\_\_

7. A Sra. Wong é a tua mulher ?

\_\_\_\_\_

8. A minha mulher é a Maria.

\_\_\_\_\_

9. A filha do Sr. Lei tem sete anos.

\_\_\_\_\_

10. Eu tenho trinta anos.

\_\_\_\_\_

**第三課 *Unidade 3***  
**家庭 *Família***

---

**D. Perguntas – Respostas :**

1. Nīwái haih mhaih néihge taaitáai a ?
2. Néih yáuhmóuh sailouh a ?
3. Néih yáuh géidō go jáinéui a ?
4. Néihgo jái géidō seui a ?
5. Nīgo haih bīnwái a ?

**V. Notas gramaticais :**

1. Comparação de partículas “yih” e “léuhng”:  
“yih” serve para contar, tais como 2 (yih), 20 (yihshap) e 200 (yihbaak)  
“léuhng” serve para pôr em frente de classificadores, correspondendo sempre a dois.  
Por exemplo : duas pessoas – léuhnggo yàhn  
dois filhos – léuhnggo jái
2. A partícula “ge” é um sufixo que serve para formular pronomes possessivos :

Exemplos :

**Pronomes pessoais**

ngóh (eu)  
néih (tu, você)  
kéuih (ele, ela)  
ngóhdeih (nós)  
néihdeih (vocês)  
kéuihdeih (eles, elas)

**Pronomes possessivos**

ngóhge (meu)  
néihge (teu, seu)  
kéuihge (dele, dela)  
ngóhdeihge (nosso)  
néihdeihge (vosso)  
kéuihdeihge (deles, delas)

**第三課 *Unidade 3***  
**家庭 *Família***

3. Os numerais cardinais (um até noventa e nove) :

<b>1 – 10</b>	<b>11 – 20</b>	<b>21 – 30</b>	<b>31 – 40</b>	<b>41-50</b>
yāt	sahpyāt	yihsahpyāt	sàamsahpyāt	seisahpyāt
yih	sahpyih	yihsahpyih	sàamsahpyih	seisahpyih
sàam	sahpsàam	yihsahpsàam	sàamsahpsàam	seisahpsàam
sei	sahpsei	yihsahpsei	sàamsahpsei	seisahpsei
nggh	sahpnggh	yihsahpnggh	sàamsahpnggh	seisahpnggh
luhk	sahpluhk	yihsahp+n(1-9)	sàamsahp+n(1-9)	seisahp+n(1-9)
chāt	sahpchāt	ou yah+n(1-9)	ou sàah+n(1-9)	ou seiah+n(1-9)
baat	sahpbaat			
gáu	sahpgáu			
<b>60–luhksahp</b>	<b>70–chātsahp</b>	<b>80–baatsahp</b>	<b>90–gáusahp</b>	<b>99–gáusahpgáu</b>

Nota : Formamos os numerais ordinais, quando pomos a partícula “daih” antes dos numerais cardinais :

Exemplos : yāt (um) – daihyāt (primeiro)  
sàam (três) – daihsàam (terceiro)

**VI. anexo :**

1. Maneiras diferentes de escrever os números em cantonês :

<b>um</b>	<b>yāt</b>	<b>壹</b>
<b>dois</b>	<b>yih</b>	<b>貳</b>
<b>três</b>	<b>sàam</b>	<b>參</b>
<b>quatro</b>	<b>sei</b>	<b>肆</b>
<b>cinco</b>	<b>nggh</b>	<b>伍</b>
<b>seis</b>	<b>luhk</b>	<b>陸</b>
<b>sete</b>	<b>chāt</b>	<b>柒</b>
<b>oito</b>	<b>baat</b>	<b>捌</b>
<b>nove</b>	<b>gáu</b>	<b>玖</b>
<b>dez</b>	<b>sahp</b>	<b>拾</b>

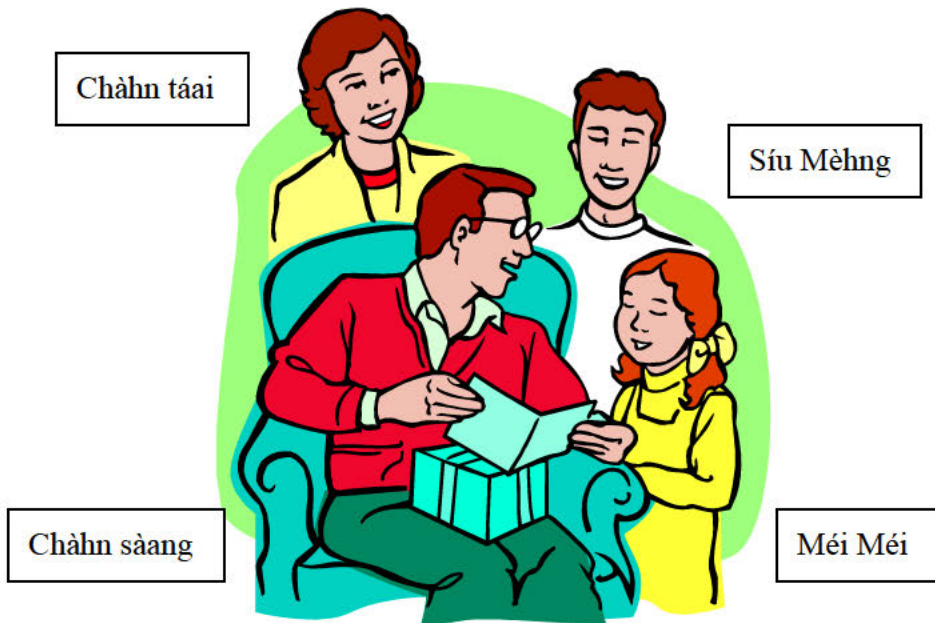
## 第三課 *Unidade 3* 家庭 *Família*

2. Membros da família e laços de parentesco :

marido	sìnsàng, jeuhngfū, louhgùng	先生、丈夫、老公
mulher	taaitáai, lóuhpòh	太太、老婆
pai	bàhbā, a bàh, lóuhdauh	爸爸、亞爸、老豆
mãe	màhmā, a mā, lóuhmóuh	媽媽、亞媽、老母
filho	jái	仔
filha	néui	女
avô	a yèh, a gùng	亞爺、亞公
avó	a màh, a pòh	亞□、亞婆
neto	syùn (jái)	孫(仔)
neta	syünnéui	孫(女)
irmão	gòhgō, daihlóuh	哥哥、大佬
	dàihdái, sailóuh	弟弟、細佬
irmã	jèhjē, gājē	姐姐、家姐
	mùihmúi, a múi	妹妹、亞妹

VII. Responda às seguintes perguntas usando a seguinte imagem :

- Bīnwái haih Chàhn sìnsàngge taaitáai a ?
- Chàhn sìnsàng yáuh géidō go jáinéui a ?
- Chàhn sìnsànggo jái giu mātýéh méng a ?
- Gám, kéuihgo néui nē ?





第三課 *Unidade 3*  
家庭 *Família*

---